

FIȘA DISCIPLINEI

Universitatea Academiei de Științe a Moldovei Facultatea Științe Socioumanistice			Denumirea cursului: Interpretarea textului englez Codul cursului în planul de studii: S.03.O.019				
Nivelul calificării ISCED: 6 Domeniul de formare profesională: 222 Limbi și literaturi Specialitatea: 222.1 Limba și literatura română și limba engleză			Catedra responsabilă de curs: Limbi și literaturi Titular/ Responsabil de curs: N. Vreme, lector universitar.				
Total ore			Număr de ore pe tipuri de activități			Forma de evaluare	Număr de credite
Total	Contact direct	Studiu individual	Curs	Seminar	Laborator		
180	90	90	30	60		E	6
Descriere succintă a corelării cursului cu programul de studii În cadrul cursului vor fi formate și consolidate repere privind analiza și sinteza conținutului textului la diferite nivele. Se va pune accent pe procesul de dezvoltare a competențelor lingvistice în interpretarea textului englez, fapt care va ajuta studenții la analiză și sinteză unui text literar. Activitățile de interpretare a textului și traducerea literară au ca finalitate formarea competențelor de traducător profesionist în rândul studenților.							
Competențe dezvoltate în cadrul cursului Competențe generale: <ul style="list-style-type: none"> - capacitatea de a comunica în scris și verbal, de a înțelege și a-i face pe alții să înțeleagă diferite mesaje în situații diverse; - capacitatea de a urmări și a evalua argumentele și de a descoperi esența acestora; - abilitatea de a utiliza și a manipula tehnologiile informaționale; - capacitatea de a reflecta critic asupra obiectului și scopului învățării; - capacitatea de a comunica constructiv în situații sociale diferite; - capacitatea de a lucra în cadrul unei echipe; - demonstrarea abilităților de analiză în luarea deciziilor în plan profesional. Competențe specifice: <ul style="list-style-type: none"> - generalizarea cunoștințelor din domeniul științelor socioumane; - analiza și sinteza diverselor teorii și opinii în domeniul interpretării textului englez; - determinarea relațiilor interdisciplinare și evidențierea utilității lor; - utilizarea metodelor de cercetare în domeniul interpretării textului englez; - comunicarea ideilor, problemelor și soluțiilor din domeniul științelor practicate atât într-un mediu specializat, cât și în unul nespecializat; - formularea și argumentarea punctelor de vedere proprii. 							
Finalități de studii realizate la finele cursului Studentul la finele cursului va fi capabil: <ul style="list-style-type: none"> - să identifice elementele compoziționale (piramida lui Freitag) în baza textului integral sau al fragmentului textual propus; - să identifice codul narativ al textului; - să stabilească nivelul / registrul limbii (familiar, literar, standard); - să stabilească proporția, amplasarea și rolul modurilor de narațiune; - să stabilească structura logico-semantică a informației; - să argumenteze codul narativ al textului (elegie, poem, nuvelă, roman); - să aplice criteriile de structurare intratextuală (logico-gramaticală, semantico-stilistică); - să demonstreze polifonia textului sub aspectul logico-gramatical (timpul, persoana deicticii etc.); - să stabilească legitățile de coeziune și coerență a mesajului; - să aplice diferite strategii de sinteză, condensare a informației pentru determinarea motivelor textului; 							

- să evalueze strategiile de analiză a secvențelor narative;
- să formuleze repere de analiză și sinteză ale conținutului textului la diferite nivele;
- să producă scheme, cartograme, grile ale evenimentelor narate și evoluția caracterelor personajelor ca sinteză a comprehensiunii textului;
- să formuleze valorile general umane (morale, estetice, sociale) din mesajul textului;
- să formuleze reflecții de valoare cu caracter estetic și educativ;
- să aplice regulile de structurare sintactică la producerea textelor personale.

Condiții prerechizit

Pentru a audia cursul, studenții trebuie să acumuleze credite la disciplinele *Lingvistica generală, Limba și gramatica textului englez, Semantica textului englez.*

Teme de bază: Interpretarea textului: preliminarii, scopuri și probleme. Autorul: biografia, activitatea literară, curentul literar căruia îi aparține. Nivelul pretextual: titlul, structura și tipurile de titlu, funcțiile titlului. Nivelul intratextual: stilurile funcționale, genul și codul narativ, tipul de narator, tipul de narațiune. Tema (temele), mesajul/idee (ideile) textului. Elementele compoziționale ale textului. Timpul și spațiul lingvistic și textual. Personajele: tipurile și modurile de prezentare.

Strategii de predare-învățare: seminare interactive, lucrul individual, proiecte, consultații.

Strategii de evaluare

Evaluarea este realizată prin diverse metode: prezentări, rapoarte, participări la discuții, portofolii etc. Nota finală se constituie din următoarele componente: rezultatul evaluării finale (40%), cel puțin 2 evaluări curente (40%), evaluarea calității lucrului individual al studentului (20%).

Bibliografie:

1. Duda Gabriela *Analiza Textului Literar*. Humanitas Educațional, 2002.
2. Guțu Ion. *Semnul estetic și dimensiunea nivelurilor sale de interpretare*. CE USM, Chișinău 2002.
3. Pînzaru Ioan. *Practici ale interpretării de text*. Collegium Polirom, Iași, 1999.
4. Plămădeală Ion *Opera ca text. O introducere în știința textului*. Prut Internațional, Chișinău, 2002.
5. Rogers W. E. *Textual Hermeneutics as an Ascetic Discipline*, USA, 1994.
6. Rogers W. E. *Interpreting Interpretation*, USA, 1994.
7. Soars, Liz and John. *New Headway Intermediate*. OUP, 2008.

Data

Semnătura